

АНОТАЦІЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

1. Назва навчальної дисципліни – Атестаційний екзамен «Іноземна мова І і переклад»

2. Вид (статус) навчальної дисципліни – Обов'язкова

3. Освітній рівень – Перший (бакалаврський) рівень

4. Галузь знань – 03 Гуманітарні науки

5. Спеціальність – 035 Філологія

6. Мета навчальної дисципліни: комплексна перевірка рівня засвоєння студентами матеріалу фахових дисциплін та рівня сформованості фахових компетентностей у галузі іноземної мови та перекладу.

7. Завдання навчальної дисципліни: здійснення комплексної перевірки ступеня засвоєння студентами змісту фахових дисциплін та рівня сформованості у них професійних компетентностей у сфері іноземної мови та перекладу, що забезпечує інтегральне оцінювання їхньої готовності до фахової діяльності відповідно до вимог освітньої програми.

8. Зміст навчальної дисципліни:

ПРОГРАМА З ЛЕКСИКОЛОГІЇ НІМЕЦЬКОЇ МОВИ

ПРОГРАМА З ЛЕКСИКОЛОГІЇ ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВИ

1. Мета курсу лексикології. Лексикологія як частина мовознавства. Проблема дефініції.

2. Основні типи лексикології: загальна, частинна, діахронічна, синхронічна. Зв'язок лексикології з граматикою, фонетикою, стилістикою та історією мови.

3. Основний словниковий фонд сучасної французької мови та його характерні особливості.

4. Проблема слова. Функції слова.

5. Мотивовані та немотивовані слова. Фонетична і граматична характеристика слів французької та української мов.

6. Шляхи збагачення французької лексики. Змінення значення слова. Основні засоби переосмислення значень.

7. Полісемія. Семантична структура полісемічних слів у французькій та українській мовах. Омоніми.

8. Метафора та метонімія. Табу та евфемізми. Літота та гіпербола.

9. Розширення та звуження значення слова. «Покращення» та «погіршення» значення слова.
10. Словотворення в сучасній французькій та українській мовах. Основні типи словотворення. Дери́вація. Конверсія.
11. Словотворення в сучасній французькій та українській мовах. Верлан. Скорочення.
12. Запозичення як відображення культурно-історичних зв'язків між народами. Асиміляція запозичень. Типи запозичень.
13. Фразеологія сучасної французької та української мов. Класифікація фразеологічних одиниць. Структурні типи фразеологічних одиниць.
14. Лексикографія. Характеристика найважливіших типів словників.

ПРОГРАМА З ТЕОРЕТИЧНОЇ ГРАМАТИКИ ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВИ

1. Характеристика основних напрямів в зарубіжній лінгвістиці.
2. Мова та мовлення. Актуалізація.
3. Асиметрія в граматиці.
4. Основні граматичні одиниці.
5. Слово.
6. Лексичне і граматичне значення слова.
7. Класифікація частин мови.
8. Іменник.
9. Артикль і детермінативи.
10. Прикметник.
11. Займенник.
12. Дієслово.
13. Прислівник.
14. Прийменник.
15. Сполучник.
16. Частки та слова-фрази.
17. Вигуки.
18. Теорія речення.
19. Просте речення.

20. Складне речення.

21. Типи підрядних речень.

ПРОГРАМА ЗІ СТИЛІСТИКИ ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВИ

1. Становлення стилістики як науки. Предмет вивчення загальної стилістики.
2. Стилiстичне значення. Мови та стилі. Функціональні стилі французької мови.
3. Розмовний стиль французької мови. Особливості фонетики, граматики, лексики та синтаксису розмовного стилю.
4. Стилiстична диференціяція французької лексики. Стилiстично нейтральна лексика.
5. Слова, що належать до спеціальної термінології. Стилiстичний аспект термінів, що належать до різних рівнів лексики.
6. Архаїзми, історизми. Неологізми. Слова, що належать до аргю. Запозичення з інших мов.
7. Вибір та використання мовних засобів. Синоніми.
8. Тропи та фігури
9. Класифікація функціональних стилів французької мови. Стилiстичний аналіз художнього тексту.

ПРОГРАМА ПІДГОТОВКИ ДО ФАХОВОГО ПЕРЕКЛАДУ З ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВИ

Суспільно-політичний блок

1. Міжнародні організації.

Тема 1. Організація Об'єднаних Націй Тема 2. Європейський союз.

Тема 3. Північно-Атлантичний Союз Тема 4. Світова Організація Торгівлі Тема 5. Міжнародний Валютний Фонд

2. Система державного управління Франції.

Тема 1. Повноваження президента

Тема 2. Законодавча влада Тема 3. Виконавча влада Економічний блок

Тема 1. Структура економіки Франції Тема 2. Умови економічного зростання

Тема 3. Промислове виробництво та послуги

ПРОГРАМА ПІДГОТОВКИ ДО ЛЕКСИКО-ГРАМАТИЧНОГО ТЕСТУ

1. Concordance des temps
2. Mode conditionnel. Present, Passé.
3. Mode subjonctif. Present du subjonctif, Passé du subjonctif
4. Le subjonctif dans les propositions subordonnées Le subjonctif dans la subordonnée complétive
5. L'emploi du subjonctif après les locutions et les verbes impersonnels L'emploi du subjonctif dans les propositions subordonnées relatives L'emploi du subjonctif dans les propositions subordonnées circonstancielles Le subjonctif dans la proposition indépendante
6. Correspondance entre les temps de la subordonnée au subjonctif et ceux de la principale
7. Formes non personnelles du verbe Participe présent, Adjectif verbal
8. Participe présent. Gérondif
9. Participe présent et gérondif. Participe passé
10. Participe passé employé sans auxiliaire Le participe present et le participe passé

ТЕМИ ДО УСНОЇ ВІДПОВІДІ:

1. Le corps et les mouvements
2. La santé et la médecine
3. L'hygiène et la beauté
4. La mode et les accessoires
5. Le caractère et les émotions
6. Les sentiments et la santé émotionnelle
7. Le travail: contrats, horaires
8. Le téléphone, moyens de communication
9. L'informatique et les nouvelles technologies
10. Les voyages en France, en Ukraine, dans le monde
11. Les vacances: projets, organisations
12. La géographie et le monde
13. Les sens et la dégustation: plaisir de vivre
14. La nature: végétaux et animaux

15. Les médias
16. Les arts et la culture
17. La santé (suite): maladies, médecine, assurance médicale.
18. Le logement : types d'habitation, extérieur et intérieur, location.
19. La cuisine : alimentation, ustensiles et opérations de cuisine.
20. L'Internet

9. Пререквізити: Атестація за курсами циклу загальної та професійної підготовки за ОПП «Французька мова та література і переклад та англійська мова. Перший (бакалаврський) рівень вищої освіти»

10. Очікувані результати навчання:

Викладання навчальної дисципліни забезпечує формування у здобувача вищої освіти загальних та фахових компетентностей і досягнення результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти.

Загальних компетентностей:

ЗК2. Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку філології, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій.

ЗК3. Здатність спілкуватися усно й письмово державною мовою.

ЗК4. Здатність бути критичним і самокритичним.

ЗК5. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.

ЗК6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК7. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми. Здатність приймати обґрунтовані рішення в професійній діяльності.

ЗК8. Здатність працювати індивідуально та в команді. Вміння організовувати роботу в команді, розуміння всіх етапів командної роботи.

ЗК9. Здатність спілкуватися французькою мовою в професійній діяльності, опрацьовувати фахову літературу французькою мовою.

ЗК10. Здатність спілкуватися англійською мовою в професійній діяльності, опрацьовувати фахову літературу англійською мовою.

ЗК11. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу. Оволодіння загальнонауковими знаннями, спрямованими на формування системного наукового світогляду, професійної етики та загального культурного кругозору.

ЗК12. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

ЗК14. Здатність ухвалювати рішення та діяти, дотримуючись принципу неприпустимості корупції та будь-яких інших проявів недоброчесності.

ЗК15. Здатність проведення досліджень, що гарантує достовірність результатів, валідність їх використання у конкретних умовах.

ЗК17. Здатність критично оцінювати й переосмислювати накопичений досвід (власний і чужий), рефлексувати професійну й соціальну діяльність філолога.

ЗК18. Здатність коректно будувати комунікацію, виходячи із цілей і ситуації спілкування.

ЗК19. Здатність бути критичним і самокритичним.

Фахових компетентностей:

ФК4. Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди французької мови, описувати соціолінгвальну ситуацію.

ФК6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати французьку мову в усній та письмовій формі, у жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

ФК8. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних і літературних фактів, інтерпретації та перекладу франкомовного тексту.

ФК9. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.

ФК10. Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів українською, французькою та англійською мовами.

ФК11. Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та перекладознавчий аналіз франкомовних текстів різних жанрів і стилів.

ФК12. Здатність до надання консультацій з дотримання норм французької, англійської та української літературної мови та культури мовлення.

ФК13. Здатність до організації ділової комунікації французькою, англійською та

українською мовами.

ФК14. Здатність до усного та письмового фахового перекладу з французької мови українською, з української мови французькою.

ФК15. Здатність до усного та письмового фахового перекладу з англійської мови українською, з української мови англійською.

У результаті засвоєння навчальної дисципліни здобувач вищої освіти повинен демонструвати такі результати навчання:

ПРН1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями французькою, англійською та українською мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.

ПРН2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.

ПРН3. Організовувати процес свого навчання та самоосвіти, постійно підвищувати фахову компетентність.

ПРН4. Демонструвати розуміння фундаментальних принципів буття людини, природи, суспільства.

ПРН5. Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо.

ПРН6. Використовувати інформаційні та комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.

ПРН8. Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію французької літератури і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.

ПРН9. Характеризувати діалектні та соціальні різновиди французької мови, описувати соціолінгвальну ситуацію.

ПРН10. Знати норми літературної французької, англійської та української мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.

ПРН11. Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів французькою, англійською та українською мовами.

ПРН12. Аналізувати мовні одиниці, визначати їх взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.

ПРН13. Аналізувати й інтерпретувати твори світової літератури, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі.

ПРН14. Використовувати французьку, англійську та українську мови в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

ПРН15. Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та перекладознавчий аналіз франкомовних текстів різних жанрів і стилів.

ПРН17. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.

ПРН18. Мати навички управління комплексними діями або проєктами при розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі романської філології та перекладу та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах.

ПРН20. Знати принципи, технології і прийоми перекладу усних і письмових текстів різних жанрів і стилів з французької мови українською та з української мови французькою.

ПНР22. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.

ПНР23. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу.

ПНР24. Вміння читати, інтерпретувати, перекладати і коментувати тексти різноманітної тематики та галузі французькою та англійською мовами.

11. Обсяг навчальної дисципліни: 3 кредитів ЄКТС (90 годин)

денна форма: самостійна робота – 90 год.

заочна форма: самостійна робота – 90 год.

12. Форма контролю: Екзамен (8 семестр)